

NẾU TRẺ ĐANG GẶP

Các Tài nguyên Hữu ích

“Báo cáo Trẻ bị Ngược đãi và Bỏ bê: Một Tài Liệu Hướng dẫn cho nhân viên được Ủy thác” Phòng Dịch vụ Minnesota (DHS), có bản tiếng Anh và tiếng Tiếng Tây Ban Nha tại <http://mn.gov/dhs/> “child protection”

United Way 211 (First Call for Help)

1-800-543-7709

Đường Dây Nóng “Ngược đãi Trẻ em Toàn quốc”

1-800-422-4453

Văn phòng Bảo vệ Trẻ em Địa phương

Hãy kiểm tra danh sách địa phương hoặc nhấn vào nút BÁO CÁO NGƯỢC ĐÃI trên SafeEnvironmentSPM.org để xem danh sách các văn phòng địa phương.

Hỗ trợ Nạn nhân/Người sống sót

Địa Phận Tổng Giám mục của ST. Paul và Minneapolis đã hợp tác với Canvas Health, nơi cung cấp dịch vụ chuyên nghiệp độc lập tại địa phương, để cung cấp hỗ trợ nhân đạo và kín đáo 24 giờ một ngày và 7 ngày trong tuần, qua số 612-379-6363.

Bạn được khuyến khích liên lạc với Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân của địa phận tổng giám mục theo số 651-291-4475.



Khái quát Quy trình Báo cáo

1. **Liên hệ với cơ quan dân sự hữu trách** - đây là cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ em tại địa phương ở hạt địa phận hành vi ngược đãi bị nghi ngờ đã xảy ra.
 - Xem danh sách theo địa phận tại SafeEnvironmentSPM.org.
2. **Cung cấp thông tin nhận diện** về trẻ, phụ huynh/người giám hộ, kẻ bị ngược đãi nghi ngờ, và bất cứ ai có liên quan.
3. **Báo cáo càng nhiều chi tiết càng tốt** về những gì đã xảy ra.
4. **Liên hệ ngay với người đứng đầu** tại xứ đạo hoặc trường Thiên Chúa Giáo nơi mà kẻ ngược đãi bị nghi ngờ làm việc hoặc làm tình nguyện.
5. **Liên hệ với địa hạt phận tổng giám mục** nếu kẻ bị nghi ngờ ngược đãi là linh mục, trợ tế, lãnh đạo tôn giáo hay ngoại đạo của một xứ đạo hoặc trường Thiên Chúa Giáo trong địa phận.
6. **Ghi chép và giữ kín thông tin mà bạn đã báo cáo** cũng như người mà bạn đã gửi báo cáo.



Văn phòng
Bảo vệ Trẻ và Thanh Thiếu niên (OPCY)

Cách Báo cáo Nghi vấn Trẻ bị Ngược đãi và Bỏ bê

Thông tin quan trọng cho bất cứ ai làm việc hoặc làm tình nguyện tại xứ đạo hoặc trường Thiên Chúa Giáo

Bất cứ ai làm việc hoặc làm tình nguyện tại xứ đạo hoặc trường Thiên Chúa Giáo biết hoặc có lý do để tin rằng một trẻ nhỏ (một trẻ dưới 18 tuổi) đang bị ngược đãi hoặc bị bỏ bê hoặc đã từng bị ngược đãi hoặc bị bỏ bê ngay lập tức báo cáo vụ việc ngược đãi hoặc bị bỏ bê đó đến cơ quan dân sự hữu trách trong vòng 24 tiếng kể từ khi họ biết vụ việc đó.

Rất nhiều người làm việc hoặc làm tình nguyện tại xứ đạo hoặc trường Thiên Chúa Giáo, bao gồm tu sĩ, là các nhân viên được ủy thác theo luật tiểu bang (Quy chế Minnesota 626.556) và *phải* báo cáo vụ việc bị ngược đãi hoặc bị bỏ bê trẻ đến cơ quan dân sự hữu trách trong vòng 24 giờ hoặc sẽ bị truy tố hình sự.

Theo luật, các nhân viên được ủy thác sau đó cũng phải báo cáo bằng văn bản đến cơ quan dân sự trong vòng 72 giờ, ngoại trừ ngày cuối tuần và nghỉ lễ.

Rev. November 2017

1. **Gọi cho cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ em tại địa phương ở quan hạt mà hành vi bị ngược đãi bị nghi ngờ là đã xảy ra.**

GHI CHÚ: Bạn có thể yêu cầu sự hỗ trợ của một người khác, ví dụ như hiệu trưởng nhà trường hoặc giám đốc phụ trách giáo dục tôn giáo, và yêu cầu sự có mặt của người đó khi bạn gọi điện. Tuy nhiên, việc báo cáo phải đến từ người có kiến thức trực tiếp về lý do nghi ngờ đã xảy ra việc ngược đãi.

2. **Cung cấp càng nhiều thông tin nhận diện sau càng tốt:**

- Thông tin về kẻ ngược đãi bị nghi ngờ
- Tên đầy đủ của mẹ, cha, và bất cứ tên gọi nào khác có thể đã được sử dụng
- Ngày sinh của phụ huynh, trẻ và kẻ ngược đãi bị nghi ngờ, nếu biết
- Địa điểm mà ở đó hành vi ngược đãi/bỏ bê bị nghi đã xảy ra

3. **Kể cho người đại diện điều gì đã xảy ra. Càng cụ thể càng tốt. Ví dụ:**

- Vụ việc bạn đang báo cáo đã xảy ra khi nào? *Hôm qua, một tuần trước, một tháng trước, v.v...*
- Trẻ có bị thương không? *Bị đánh vào đầu bằng nắm tay, đẩy vào tường, bị xờ mó không phù hợp, v.v...*
- Kết quả là gì? *Trẻ có vết thâm tím 2 inch ở đùi bên phải hoặc trẻ có 5 sọc đỏ dài khoảng 5-6 inch trên lưng, trẻ tiết lộ là đã bị xờ mó không phù hợp, v.v...*
- Vụ việc ngược đãi/bỏ bê có thường xuyên xảy ra không? *Đây là vấn đề thường xuyên hoặc đây là lần đầu tiên nó đã xảy ra hoặc bạn không biết.*
- Bạn có biết hoàn cảnh trước đó của gia đình, có thể hỗ trợ trong quá trình điều tra không? *Gia đình mới chuyển đến từ nơi khác.*

4. **Liên hệ ngay với người đứng đầu ở nơi mà kẻ ngược đãi bị nghi ngờ làm việc hoặc làm tình nguyện.**

- Linh mục hoặc điều hành viên giáo xứ tại xứ đạo hoặc hiệu trưởng tại trường Thiên Chúa Giáo.

5. **Liên hệ với địa phận ~~hạt~~ tổng giám mục** nếu kẻ ngược đãi nghi ngờ là một linh mục, trợ tế, lãnh đạo tôn giáo hay ngoại đạo của một xứ đạo hoặc trường Thiên Chúa Giáo trong Địa Phận.

- Gọi cho Giám đốc phụ trách Tiêu chuẩn Linh mục và Môi trường An toàn theo số 651-290-1618.

6. **Ghi chép và giữ làm tài liệu những thông tin bạn đã báo cáo;** ngày và giờ lập báo cáo, tên của người nhận, và tên của cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ em đã nhận báo cáo. Ngoài ra, hãy ghi chép lại bất cứ những diễn tiến nào khác bạn đã thực hiện để tuân thủ quy trình đã được thiết lập (ví dụ như liên hệ với địa phận tổng giám mục, hiệu trưởng nhà trường, v.v...).



Ghi nhớ

Chỉ báo cáo những gì bạn biết hoặc nghi ngờ. Cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ sẽ thực hiện các biện pháp điều tra cần thiết sau khi báo cáo của bạn đã được lập hồ sơ.

Trách nhiệm của bạn chỉ là báo lại những gì mà trẻ đã tiết lộ cho bạn hoặc bạn đã quan sát được.

Cá nhân với kiến thức trực tiếp về sự vụ việc bị ngược đãi hoặc bị bỏ bê trẻ bị nghi ngờ có trách nhiệm cá nhân phải báo cáo với cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ em. Việc báo cáo mỗi lo ngại đến người giám sát, người điều hành hoặc đồng nghiệp không làm suy giảm trách nhiệm của bạn trong việc báo cáo đến cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ em.

Bạn có thể yêu cầu người giám sát, ví dụ như hiệu trưởng nhà trường hoặc giám đốc phụ trách giáo dục tôn giáo, chứng kiến cuộc gọi khi bạn báo cáo đến cơ quan thi hành pháp luật hoặc bảo vệ trẻ em.